

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 47 (1967)  
**Heft:** 3: L'horlogerie

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

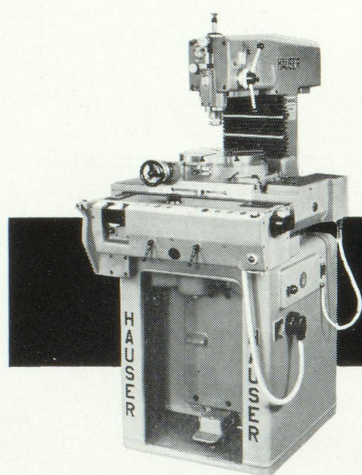
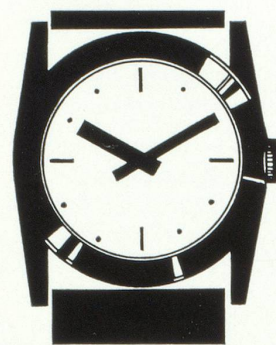
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

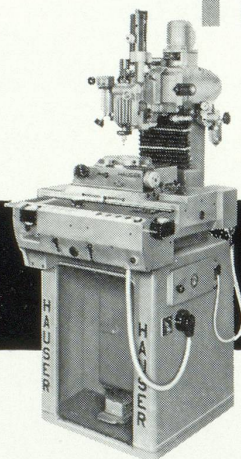
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# HAUSER

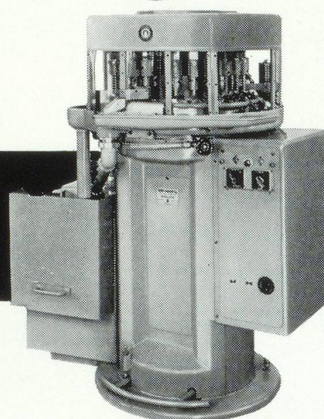
# Au service de l'industrie horlogère



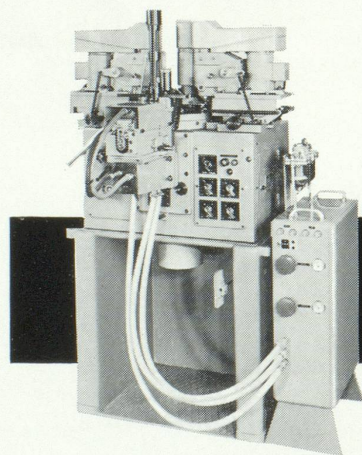
OP 2 Machine à pointer optique



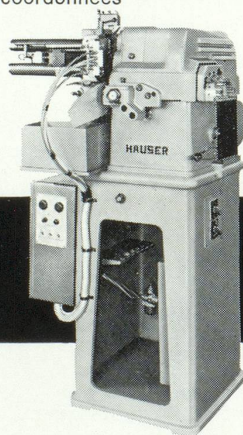
2 SO Machine optique à rectifier les intérieurs selon coordonnées



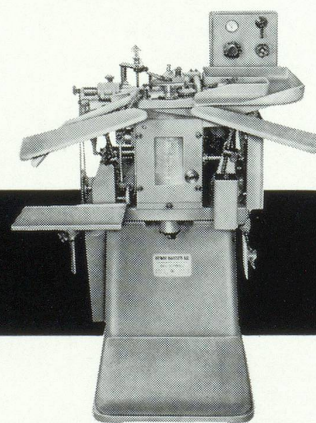
570 Machine automatique multibroches à percer, fraiser et tarauder



543 Machine automatique à fraiser et percer à 3 broches verticales



190 Machine automatique à deux arbres à fraiser les noyures et passages (contourneuse)



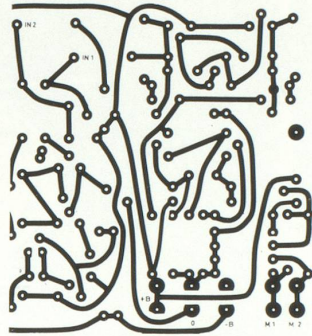
540 Machine automatique à percer et tarauder les trous de vis de cadran et de piton

Henri Hauser SA



2500 Bienne Suisse

# Portrait d'une Patek Philippe inconnue.



Quand on prononce le nom de Patek Philippe, vous pensez certainement à des montres comme celle-ci, la meilleure (et la plus chère) des montres-bracelets du monde.



*Une Patek Philippe telle que vous les connaissez: la montre anticorros la plus plate du monde.*

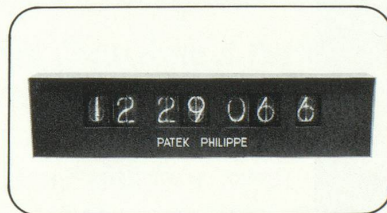
Pourtant, cette montre ne révèle qu'un aspect des choses.

L'autre aspect vous est présenté en haut de cette page. C'est l'«ébauche» d'une Patek Philippe électronique, le circuit d'une horloge à quartz entièrement transistorisée.

En fait, il y a longtemps que les horlogers-techniciens Patek Philippe sont aussi devenus électroniciens. Ils ont inventé la première horloge tout électronique, le premier garde-temps

à quartz miniaturisé et la première centrale horaire entièrement électronique.

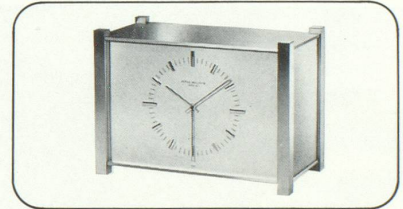
Aujourd'hui, Patek Philippe est la première manufacture européenne d'horloges électroniques à quartz. De tels garde-temps Patek Philippe sont en service à l'Expo de Montréal, à l'Ocean Terminal de Hong Kong et à Radio Vatican. Leur précision est celle que demandent les clients: 1/1000, 1/10000 ou 1/100000 de seconde par jour.



*Les horloges à quartz Patek Philippe parlent le langage de l'ordinateur. Elles sont munies non seulement d'un cadran digital, mais aussi de sorties digitales.*

Ces clients, ce sont des organismes de recherche scientifique, des entreprises industrielles, de grandes administra-

tions. Ils relient les centrales horaires Patek Philippe à des ordinateurs, à des data-loggers ou à d'autres équipements électroniques. Ou ils leur demandent de contrôler les horloges satellites de leurs bureaux et de leurs usines.



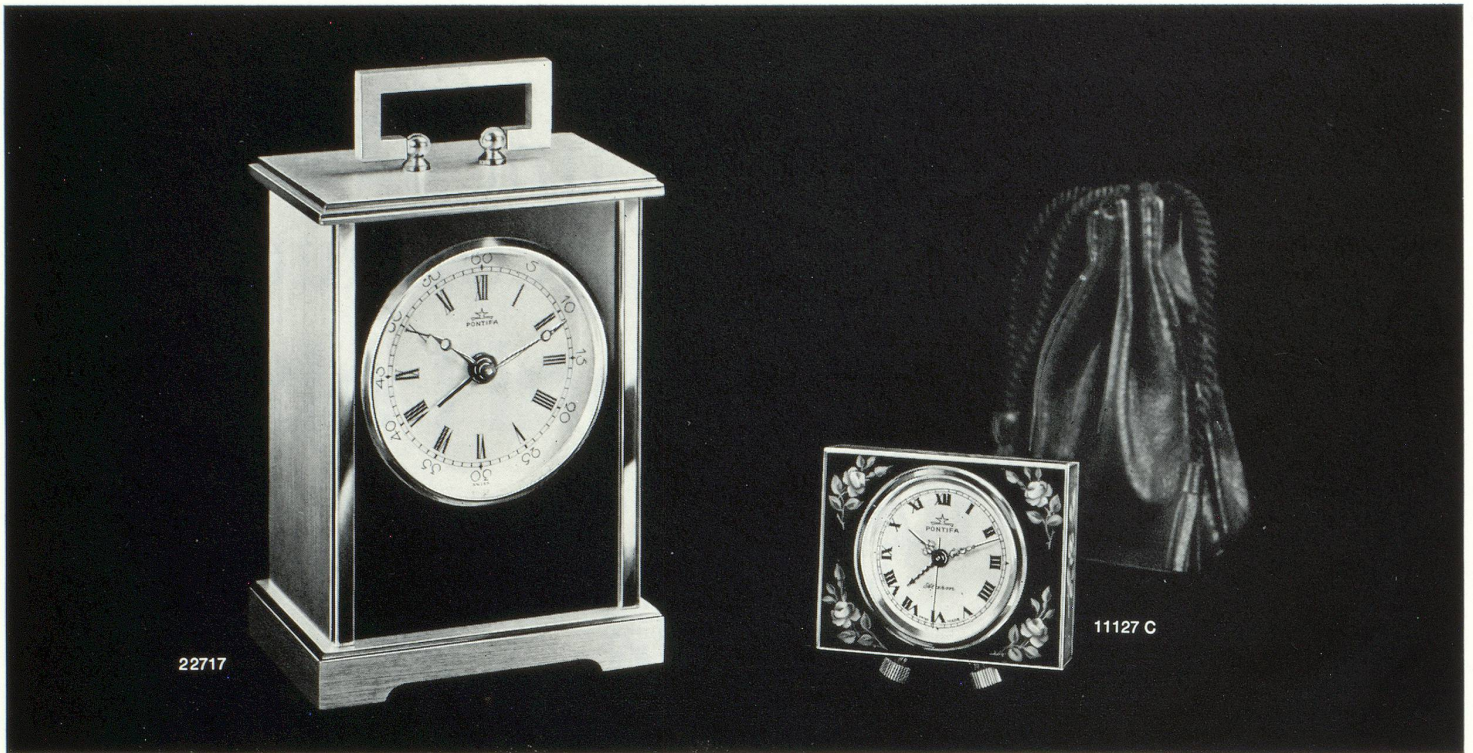
*Pour celui qui possède déjà tout: la pendulette à quartz Patek Philippe, précise au 1/100 de seconde.*

Vous estimerez peut-être que ces centrales horaires sont trop encombrantes: vous pouvez alors commander un élégant modèle de table, pour votre bureau ou votre cheminée. Cette pendulette électronique mesure 21x14x10,5 cm. Bien sûr, elle est un peu moins précise. Nous ne garantissons qu'un écart maximum de 1/100 de seconde par jour.



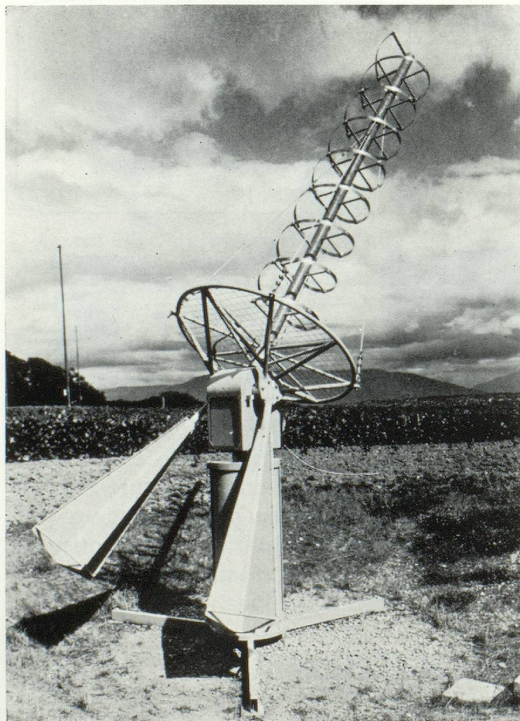
## PATEK PHILIPPE

Genève



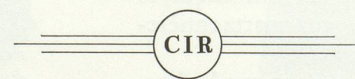
**PONTIFA** SUISSE

Concessionnaire : **M. Michel LAUGEROTTE**  
17, rue Lamartine – **PARIS-9<sup>e</sup>**



Ensemble de réception  
de satellites météorologiques  
équipés du système A.P.T.

conçu et étudié  
en étroite collaboration  
avec les spécialistes  
de Radio-Suisse



Compagnie Industrielle  
Radioélectrique  
Bundesgasse 16, Berne (Suisse)

CONCOURS CHRONOMETRIQUE  
DE L'OBSERVATOIRE  
DE NEUCHÂTEL

Extrait du palmarès proclamé en date du  
8 février 1967

Horloges portatives électroniques:

**1<sup>er</sup> prix\*:** Ebauches SA

Chronomètres de marine électroniques:

**1<sup>er</sup> prix\*:** Ebauches SA

**1<sup>er</sup> prix de série\*:** Ebauches SA

Chronomètres de bord électroniques:

**1<sup>er</sup> prix\*:** Ebauches SA

**1<sup>er</sup> prix de série\*:** Ebauches SA

Chronomètres-bracelets électroniques:

**1<sup>er</sup> prix\*:** Ebauches SA

**1<sup>er</sup> prix de série\*:** Ebauches SA

\*sept records absolus



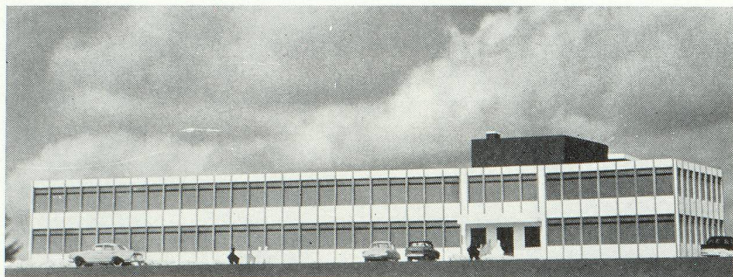
La poursuite de la perfection  
dans le domaine de la précision horaire  
est un des éléments qui de tout temps a valu  
sa réputation mondiale  
à l'industrie horlogère suisse.

Ebauches SA contribue à cet effort collectif  
par ses recherches de techniques nouvelles  
et ses réalisations avancées  
dans le domaine des horloges et chronomètres  
électroniques.



**EBAUCHES SA**  
2001 NEUCHÂTEL SUISSE





**magister**

**villers-le-lac**

**25 - france**

VIS D'HORLOGERIE

DÉCOLLETAGE DE PRÉCISION

RAQUETTES ET COQUERETS

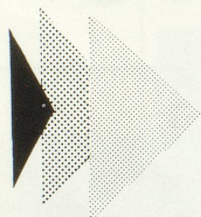
RAQUETTES A PITONS MOBILES



**JAZ**  
**industrie**

64 bis,  
rue La Boétie,  
PARIS 8<sup>e</sup>  
BAL. : 49-85.

**PETITE MÉCANIQUE PRÉCISE**



**Études**  
**Prototypes**  
**Pré-séries**  
**Séries**

**Pièces**  
**Sous-ensembles**  
**Mécanismes et appareils**  
associés ou non à la fonction  
temps ou à l'électronique.

## CENTRALOR

Siège social et usine, Hautes Faventines  
26-VALENCE France

**Département d'horlogerie** : Fabrique de boîtes de montres or 18 K, 14 K, 9 K, de 51/2 à chrono. Boîtes de montres en plaqué or 51/2-6 3/4-51/4.

**Département de bijouterie** : Fabrique de bracelets or en Porte Montres et ensembles avec boîtes.

**Bijouterie or** : Chevalières, Porte-Pièces, Croix, Médailles, Bagues-Perle.

Tél. : (75) 43 17 55

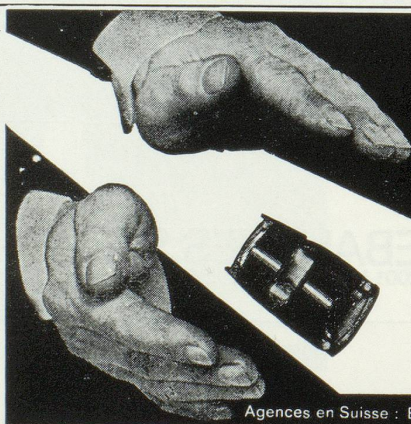
**LG** LANDIS & GYR

## Société Française LANDIS & GYR

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Télésures
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Mesure et contrôle en physique nucléaire

Siège Social & Usine :  
B. P. 208  
(03)-MONTLUÇON

Direction Commerciale :  
153, rue de Rome, PARIS-17<sup>e</sup>  
Tél. : (1).227.91-32



### Roulez sans soucis...

La DAS, défense automobile suisse, vous garantit une protection juridique intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

## Montre pince billets

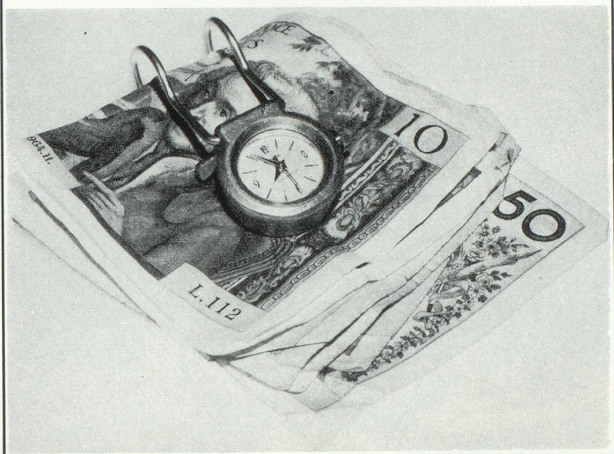
cadeau original

pour Hommes ou Dames

S.T.P. - 10, rue Danton

92 - LEVALLOIS-PERRET

Tél. 737.33-56



Fabrique d'assortiments

# FRESARD PANNETTON



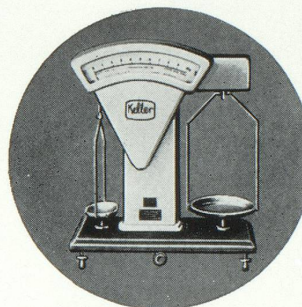
**CHARQUEMONT** (Doubs)

**ANNEMASSE** (Hte-Savoie)

**MAICHE** (Doubs)

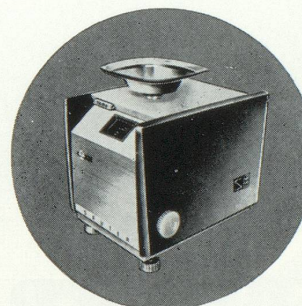
## HAUTE PRÉCISION

pour le pesage  
rapide et précis des  
**métaux précieux**



### Oe2 Keller

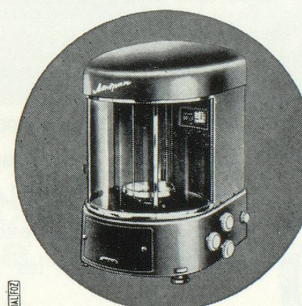
Capacités  
de pesage  
200 g - 500 g  
1 kg - 2 kg  
5kg-10kg-15kg  
Graduation  
au cadran  
par :  
1 cg à 10 cg



### TOPPAN " SAUTER "

Capacités  
de pesage  
500 g - 1 kg  
2 kg - 4 kg - 6 kg  
Graduation  
au cadran  
par :  
5 cg à 1 g

**des  
pierres précieuses**



### MONOPAN " SAUTER "

Capacités de  
pesage: 100  
ou 1000 carats  
Graduation  
par :  
0,01 carat  
Lisibilité  
0,0005 carat

SAUTER

FOURNISSEURS de la Banque de France,  
de la Garantie et des Services Indus-  
triels, de l'Administration des Monnaies  
et Médailles, etc ...

# SCO

## BASCULES AUTOMATIQUES

Société anonyme au capital de 2.025.000 F

Siège social: 15,17, R. DE L'ARSENAL, PARIS 4<sup>e</sup> - ARC. 40-68 & 40-69, ARC. 95-15  
Usine: 31, 33, R. DU PROGRÈS, MONTREUIL s/BOIS (SEINE) . TOU. 14-62 (lig. gr.)

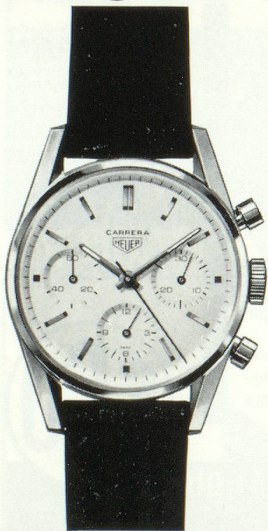
Agences "SCO"

Lille, Lyon, Strasbourg, Toulouse, Marseille



C 663

# HEUER CARRERA



Comme toute la gamme chronographes et compteurs de temps mécaniques ou électroniques Heuer-Léonidas est distribué en exclusivité en France par les

## MONTRES DERMONT S.A.

9, rue de la Paix  
75 - PARIS (2<sup>e</sup>)

Tél. 742.23-75 +



La rationalisation du travail où l'automatisme n'exclut pas l'intervention de l'horloger et du contrôle permet à SANDOZ de produire

# 1.000.000

de montres par an,  
d'excellente qualité  
à un prix rationnel



satisfait  
1 000 000  
de  
personnes  
chaque année

Service mondial après vente

H. SANDOZ et Co Bezzola et Kocher succ.  
50, av. Léopold-Robert LA CHAUX-DE-FONDS



Omega Speedmaster: chronographe ultra-précis, doté, sur l'illustration, d'une échelle tachyproductométrique. Boîtier et bracelet en acier inoxydable.

## Comme les astronautes américains faites confiance à la précision de l'Omega Speedmaster

**Pour leurs sorties dans l'espace tous les astronautes américains utilisent le chronographe Speedmaster désormais vendu par les horlogers Omega.**

■ **Plus qu'une montre: un chronographe.** L'Omega Speedmaster vous sert dans vos activités quotidiennes mieux et plus qu'une montre. Mieux: la précision de son mouvement, la graduation et la lisi-

bilité de son cadran vous donnent le 1/5<sup>e</sup> de seconde. Plus: l'Omega Speedmaster est un chronographe, une véritable montre à calculer pressoboutons. En outre, sa lunette vous fournit les indications les plus variées à la fraction de seconde.

■ **Déclenchez, stoppez, lisez.** Les sportifs choisissent l'Omega Speedmaster, dotée d'une échelle tachymétrique, pour déterminer une vitesse

ou l'écart du temps entre les concurrents.

Les ingénieurs et les techniciens utilisent la Speedmaster, dotée d'une échelle décimale, pour mesurer une production, calculer une moyenne.

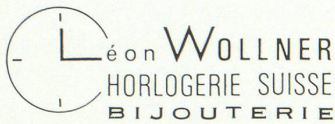
Les médecins trouvent dans la Speedmaster, équipée d'une échelle pulsométrique, un auxiliaire précis pour connaître le rythme d'un cœur.

■ **Une précision garantie dans 156 pays.**

Chaque Omega est garantie dans 156 pays, quel que soit l'endroit où vous l'achetez.

**Omega: chronométrateur officiel des Jeux Olympiques de Mexico 1968.**



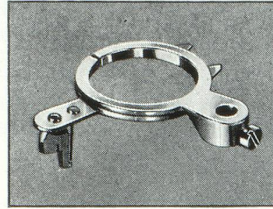


Léon WOLLNER  
HORLOGERIE SUISSE  
BIJOUTERIE

Ω  
OMEGA



4, avenue de Wagram, PARIS-8<sup>e</sup> AUDEMARS PIGUET



RAQUETTES  
PORTE-PITONS  
MOBILES  
COQUERETS  
TOUS GENRES  
D'EXÉCUTION

VALDAR S.A.  
1341 - L'ORIENT (Suisse)

*Fournisseur  
des grandes marques  
suisses et étrangères*

## FABRIQUE DE BOITES OR

Grenier 28  
CH 2300 LA CHAUX-DE-FONDS  
SUISSE

Jacques BEINER

Malathe 4  
CH 2610 SAINT-IMIER  
SUISSE

Créations – boites or étanches – fantaisies – spécialité de grandes séries

TRADITION \* \* \* \* QUALITÉ

## FABRIQUE D'HORLOGERIE FRÉDÉRIC L'ÉPÉE ET C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1839  
au capital de 1.050.000 F

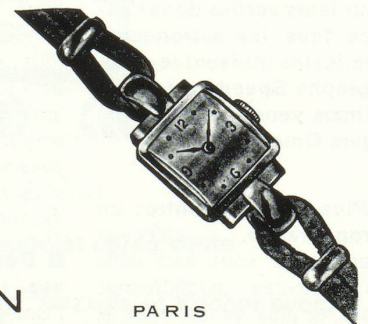
SPÉCIALITÉ DE PORTE ÉCHAPPEMENTS  
CALIBRES SPÉCIAUX ÉTUDES ET PROTOTYPES  
MÉCANIQUE DE PRÉCISION — DÉCOLLETAGE

SAINTE-SUZANNE (Doubs)

Tél. : 91.16-54 Montbéliard

Télex : 35.962

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRE



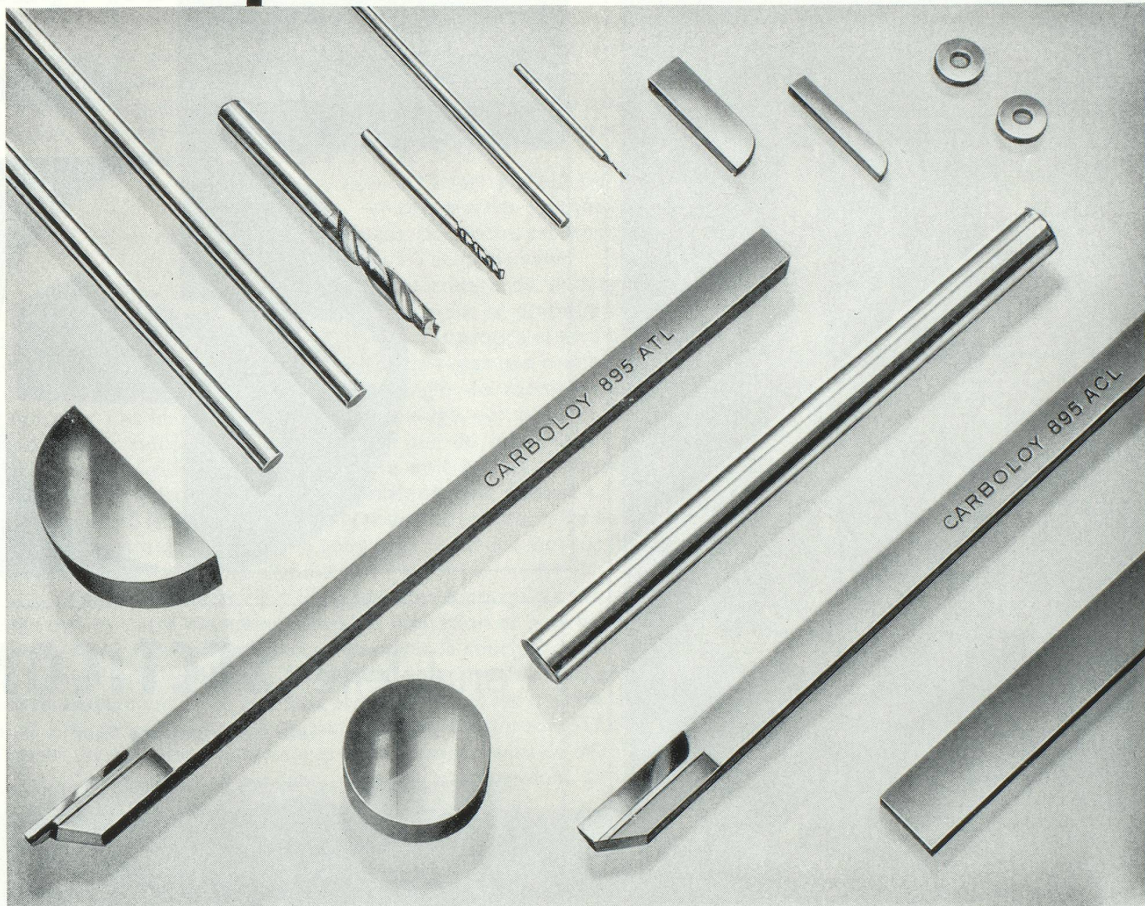
F. SENN

13, BOULEVARD ST-DENIS

PARIS  
GUTENBERG 56-78

# NOTZ

Notz & Co. SA. 2501 Bienne  
Département Carboloy  
Téléphone 032 255 22



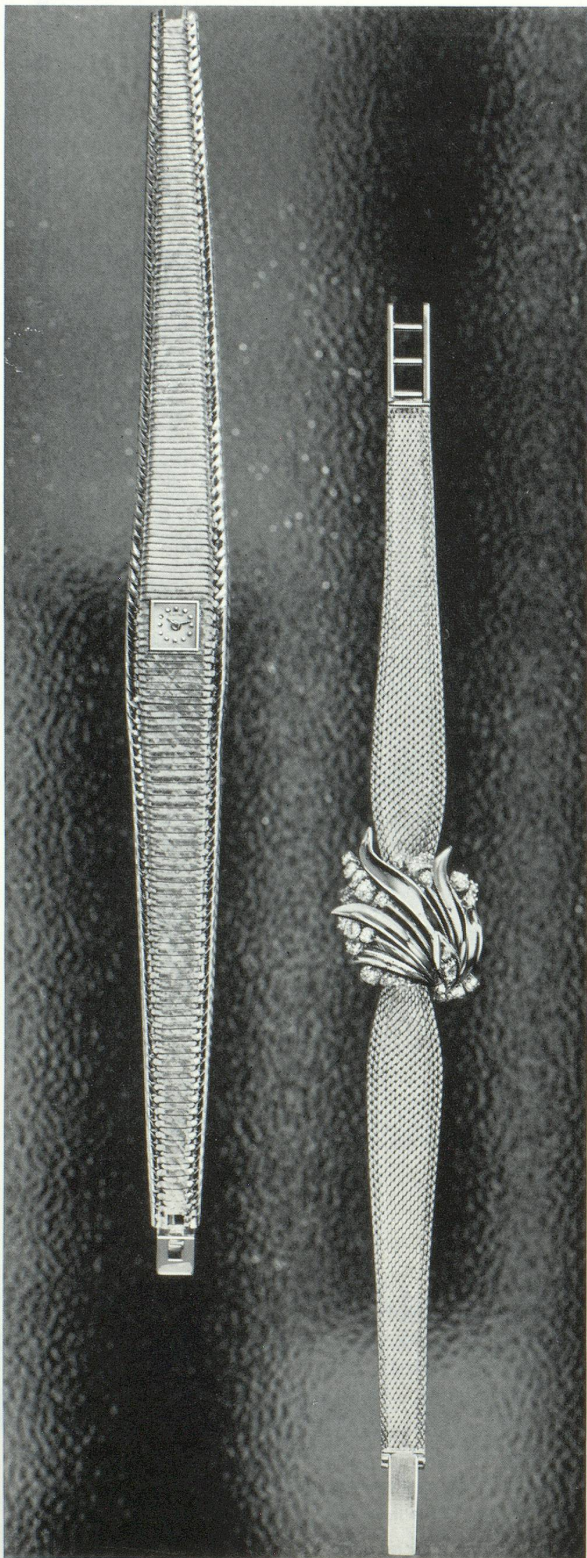
**Carboloy**<sup>®</sup> métal dur

Depuis 1928, l'usine Carboloy a largement contribué au développement du métal dur dans le monde.

Deux nouvelles nuances spécialement étudiées pour vos travaux de précision:  
**Carboloy 895, Carboloy 883**

Carboloy est une marque déposée de General Electric Co U.S.A.

*Créations exclusives*

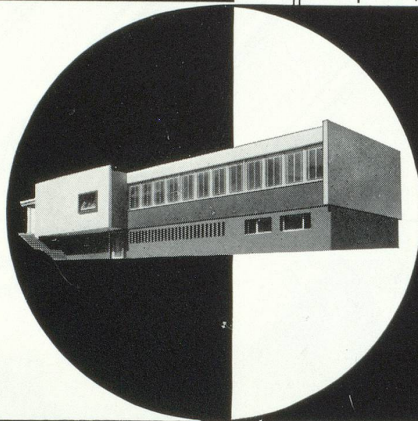
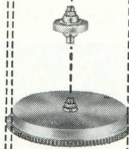
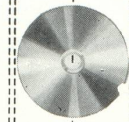


♡ **BLANCPAIN** ♡  
Horlogers dès 1735

SPÉCIALITÉS:  
**BARILLETS**  
ARBRES DE BARILLETS

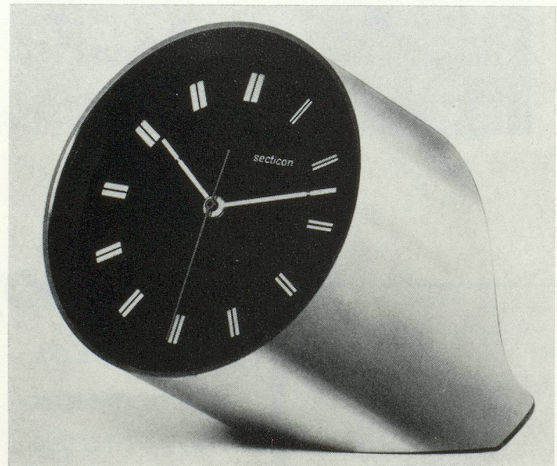


**FD. ALLIMANN & FILS**  
DÉCOLLETAGES ET TAILLAGES  
MOUTIER TÉL. (032) 64577



Pendulette **SECTICON**

Précision : une seconde par jour



Pour le gros :

**Ét HOUR LAVIGNE**

7, rue Sainte-Anastase, PARIS-3<sup>e</sup>

**Seitz****Sa**

LES BRENETS/Suisse

MANUFACTURE DE PIERRES ET D'OUTILS D'HORLOGERIE ;  
TOUS PRODUITS EN CORINDON SYNTHÉTIQUE POUR L'HORLOGERIE  
ET L'INDUSTRIE ;  
PALIERS FIXES ET ÉLASTIQUES POUR L'HORLOGERIE ET L'INDUSTRIE.

## LE PROCÉDÉ STOP-OIL et ses applications horlogères

Depuis quelque temps déjà, le procédé STOP-OIL a fait son apparition ; il est même entré dans le cycle normal de la terminaison, chez nombre de fabricants d'horlogerie suisses.

Développé par Seitz S.A. aux Brenets — et comme son nom l'indique — ce procédé veut « stopper l'huile » là où elle doit subsister, en l'empêchant en même temps d'émigrer là où elle est gênante, par exemple aux pivots de l'ancre.

Le procédé est applicable : — au laiton,  
— à l'acier, nickelé ou non,  
— aux pierres synthétiques.

C'est ce qui en fait toute la valeur, dans deux cas bien précis entre autres :  
— à l'échappement,  
— au rouage du finissage.

Le principe est simple, et le traitement se pratique en deux phases distinctes. Il consiste à remplacer la couche adsorbée de nature inconnue — plus ou moins propre et plus ou moins favorable à l'indésirable étalement de l'huile — par une couche physico-chimique bien définie, présentant un angle de raccordement plus grand avec l'huile. Puis cette couche oléofuge, sur laquelle l'huile ne tiendrait pas suffisamment, est enlevée sur de très petites surfaces bien déterminées, sur lesquelles l'huile doit pouvoir s'ancrer.

En ce qui concerne l'échappement, cela revient à recouvrir de traitement STOP-OIL aussi bien la roue que l'ancre, et à « détraiter » une faible partie des dents de la roue (fig. 1) par les moyens éprouvés que l'électronique met à disposition.

Quant à l'ancre, c'est le passage des dents qui va automatiquement opérer cette deuxième phase de limitation et provoquer l'effet de « barrière » en enlevant mécaniquement la couche adsorbée STOP-OIL et en traçant un chemin sur les levées, chemin sur lequel l'huile se déplace. Le résultat obtenu est illustré par la figure 2. Elle représente précisément la réserve d'huile laissée exactement là où elle doit être, sur une levée d'ancre, après environ un an de fonctionnement. On voit immédiatement l'immense avantage que comporte le traitement STOP-OIL dans le stockage des mouvements, puisqu'il permet d'éviter les opérations ultérieures de repassage, voire de décottage, subséquentes au défaut d'huilage.

Comme il tient pendant un temps pratiquement illimité, son intérêt est également très grand dans le domaine de la précision à longue durée des mouvements.

L'application du procédé à l'échappement fait également l'objet d'essais prometteurs avec les fréquences de 36 000 alternances / heure et même plus élevées.

Même solution efficace dans le rouage, où l'on traite les mobiles des calibres plats et extra-plats afin de maintenir l'huile à l'endroit des pivotements.

Les avantages du traitement STOP-OIL peuvent donc être résumés comme suit :

1. maintient l'huile là où sa fonction l'exige ;
2. empêche l'huile d'émigrer où elle est indésirable, et essentiellement aux pivots de l'ancre, aux pignons du finissage et sur les ponts ;
3. prolonge notablement la précision et la fiabilité des mouvements ;
4. réduit les frais de repassage et de décottage subséquents au défaut d'huilage à l'échappement.

Créé par Seitz S.A. et constamment amélioré depuis des années, le STOP-OIL a recueilli l'appro-

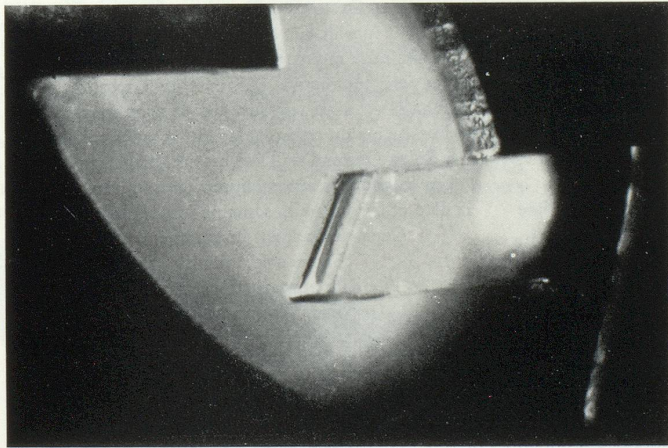


Fig. 2.

bation des techniciens, et représente un appréciable service à la clientèle.

Les intéressés peuvent obtenir, auprès de Seitz S.A., un document technique complet sur le Stop-oil, ainsi que tous renseignements quant à la gamme de ses autres produits.

**LA QUALITÉ AU SERVICE DE LA PRÉCISION**

# Cette année encore, 100 Français seulement auront le privilège d'acquérir cette montre-outil

pour la plupart, elle marquera un succès personnel.

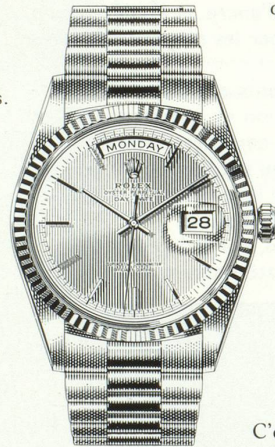
## 1 116,5 grammes (avec bracelet or 18 ct)

La Rolex Oyster Day-Date n'est pas la montre de tout le monde. Elle ne ressemble à aucune des montres que vous connaissez. Elle pèse plus lourd. Son boîtier est loin d'être plat : 11,7 mm d'épaisseur. C'est un boîtier blindé. Son verre synthétique ne peut ni se strier ni craqueler. Même le bracelet d'or "Président" est à double sécurité ; il est monté avec un système de barrettes à ressort et un fermoir dépliant exclusif.

## 3 Un mouvement monté à la main

Le chronomètre Rolex Oyster est un outil précis qui garde sa précision dans toutes les circonstances.

Ce chronomètre est monté à la main, en Suisse par des experts horlogers, avec des instruments uniques. Seules les montres ayant subi avec succès, pendant 15 jours et 15 nuits, les redoutables épreuves d'un des bureaux suisses de contrôle officiel de la marche des chronomètres ont droit à l'appellation de chronomètre. Rolex ne met en vente que les chronomètres auxquels ces spécialistes ont décerné la plus haute distinction : "Résultats particulièrement bons". Ils "marchent" avec la régularité du système solaire lui-même. Le sceau rouge qu'ils portent en est la garantie.



## 5 Production très limitée

Un chronomètre Day-Date demande neuf mois à un an pour être fabriqué. Sa production est nécessairement limitée. En France, 100 privilégiés seulement pourront obtenir une Rolex Oyster Day-Date cette année. En or, avec bracelet or, elle coûte 4 600 F. (En or, avec bracelet cuir : 2 500 F.)

## 2 Étanche : elle est blindée

Le blindage de la Rolex Oyster lui garantit une étanchéité de sous-marin. Cette étanchéité est encore accrue par le montage du verre (comme un hublot) et le vissage de la couronne du remontoir Twinlock, ajustée au millième de millimètre et scellée intérieurement. Ce principe d'étanchéité au point le plus vulnérable est une invention Rolex

que personne n'a jamais réussi à copier.

La Rolex Oyster a accompagné les célébrités sur toutes les latitudes.

Une Rolex Oyster n'est jamais affectée par la chaleur ou le gel, l'eau, le sable ou la poussière.

## 4 La date et les jours de la semaine

La Rolex Oyster Day-Date est automatique : pas de remontage manuel.

Le moindre mouvement du poignet actionne un petit contrepois qui remonte le ressort. Celui-ci est ainsi toujours à sa tension idéale.

C'est le principe du rotor également inventé par Rolex.

La Rolex Oyster Day-Date est anti-magnétique. Ses calendriers automatiques vous indiquent la date et le jour de la semaine en toutes lettres.

Ceux-ci changent instantanément chaque soir à minuit.

La date apparaît très agrandie par une loupe-cyclope pratiquée dans le verre.



**ROLEX**  
Montres Rolex S.A. Genève

# UNIVERSO S.A.

## Le plus grand producteur d'aiguilles du monde

La Chaux-de-Fonds, métropole de l'industrie horlogère suisse, abrite le siège social et les bureaux centraux du plus grand producteur mondial d'aiguilles, UNIVERSO S. A. La société possède, en Suisse, une quinzaine d'usines et d'ateliers et une filiale en France. Elle produit par dizaines de millions tous les genres d'aiguilles imaginables pour l'ensemble des industries qui en ont besoin, à un titre ou à un autre : montres, pendules, horloges, compteurs, instruments de mesure, etc.

Pour ces différents usages, il existe des aiguilles en or, en acier, en laiton, en fer, en aluminium, en avional, en plastique. UNIVERSO S. A. les construit, les unes et les autres. Dans sa collection, les aiguilles lilliputiennes voisinent avec leurs sœurs de tailles plus grandes et des géantes assez impressionnantes.

Créée en 1909, UNIVERSO S. A. possède, dans sa partie, une expérience unique. Son outillage aussi reste sans pareil. La plupart du temps, d'ailleurs, il est construit dans une fabrique spécialisée de la société.

UNIVERSO S. A. ne se fait pas apprécier uniquement pour ses aiguilles. Elle exporte aussi, dans les cinq parties du monde, des valves, des microcylindres, des éléments hydrauliques ou pneumatiques miniaturisés pour l'automation et la fabrication de machines-outils.

De son côté, son Département métal dur livre une grande variété d'outils en carbure de tungstène : mèches hélicoïdales, burins, fraises et alésoirs notamment.

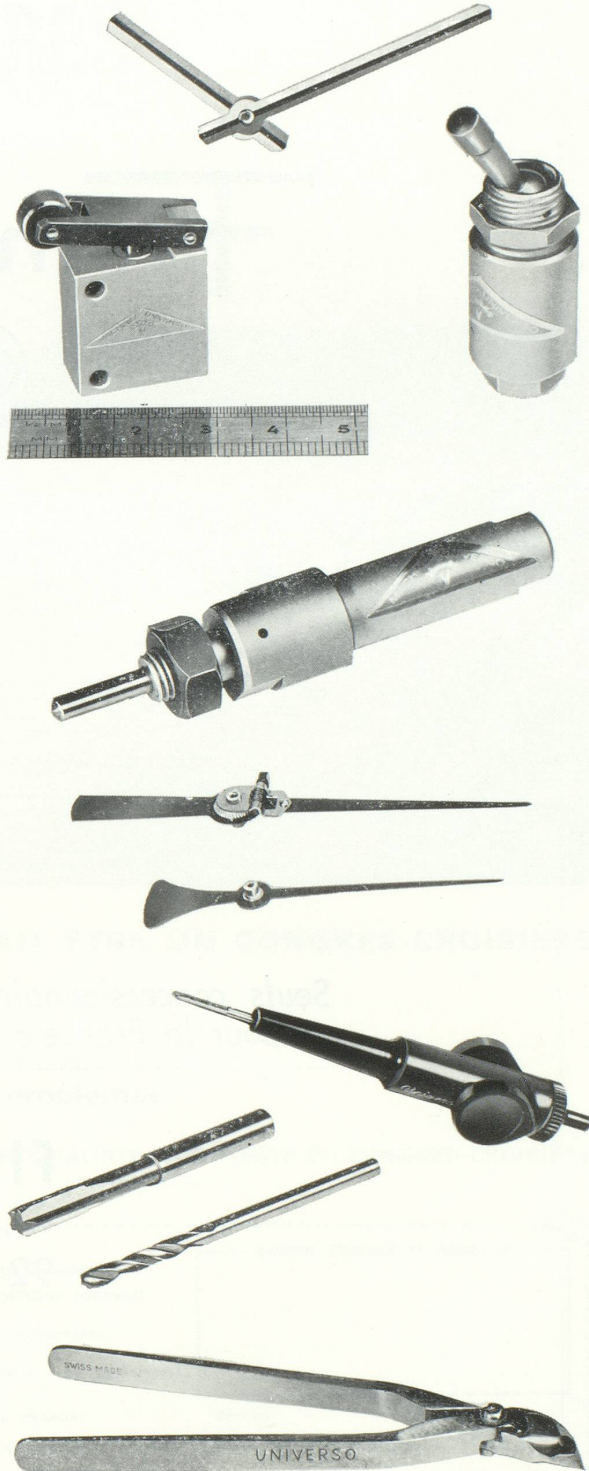
Pour être complet, il convient de noter encore que UNIVERSO S. A. fabrique des pinces à couper les spiraux de tous genres, ainsi que des aiguilles et des appareils à remmailler les bas. On peut, enfin, lui demander de découper ou d'étamper une grande variété de pièces pour l'horlogerie ou la micro-mécanique.

UNIVERSO S. A. fabrique des **pinces pour l'électro-** **nique**, des pinces à couper des spiraux.

Créée pour fabriquer les aiguilles des garde-temps au début du siècle, UNIVERSO S. A. met, chaque fois qu'une occasion se présente, la haute précision des horlogers suisses à la disposition d'autres branches avec des techniques et des outillages sans cesse renouvelés.



Société Générale des Fabriques d'Aiguilles  
de Montres et de Compteurs  
La Chaux-de-Fonds / Suisse



# Firmenich



*Seuls concessionnaires  
pour la France :*

---

**FIRMENICH & C<sup>ie</sup>**  
93, avenue de Neuilly  
92-NEUILLY-SUR-SEINE

Tél. 624-90-93

# VOTRE PROCHAIN CONGRES



## VOTRE PROCHAIN CONGRÈS POURRAIT ÊTRE UN CONGRÈS-CROISIÈRE

Que vous soyez 50 ou 500,  
Que vous disposiez d'un budget modeste ou somptueux,  
Que votre Congrès doive durer 1 jour, 1 semaine ou 1 mois,  
**un Congrès-Croisière résoudrait tous vos problèmes.**

LUCIEN RODRIGUES-ELY EST, DEPUIS DES ANNÉES, LE SPÉCIALISTE INCONTESTÉ DU CONGRÈS-CROISIÈRE.

Documentation détaillée sur demande.



Licence A N° 471

### LUCIEN RODRIGUES-ELY

Armateurs et Agents Maritimes depuis 1826

Siège social à MARSEILLE

5, rue Beauvau (1<sup>er</sup>)

Téléphone (16.91) 33.68.40 \*

Bureau à PARIS

10, rue de Rome (8<sup>e</sup>)

Téléphone (16.1) 387.61.39 \*

Sans engagement  
nous aimerions recevoir

- votre documentation  
 la visite de votre représentant

Personne à contacter :

Service :

Tél. :

RAISON SOCIALE ET ADRESSE



# PENSIONNAT LA PENSÉE

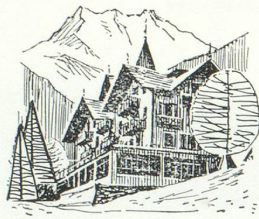
Dir. Mlle J. S. Staempfli, (51-38-55), VEVEY

Lac Léman, Suisse

Langues modernes et anciennes - Culture générale - Arts - Sports

Préparation aux examens suisses, français, anglais, américains.

Rattrapage - Cours accélérés - Cours commerciaux - Juillet-août : cours de vacances



ÉCOLE

## ALPINA

Alt. 1070 m.

**1874 CHAMPÉRY (Valais)**

Jeunes gens dès 9 ans

Dir. : M. et M<sup>me</sup> J.-P. Malcotti-Marsily

Tél. 025/4 41 17

Pédagogie curative - Sections primaire, commerciale - Raccordement - Langues Enseignement par petite classe - Sports : ski, patinage, tennis, équitation, natation, football, escrime.

Cours de vacances en juillet et août.

## AUX PARENTS QUI CHERCHENT...

Sous la direction d'un couple de psychologues secondés par une équipe enseignante dynamique, vos enfants dyslexiques, dysorthographiques, bloqués scolairement ou affectivement (ni débiles, ni caractériels) trouveront au centre pilote SHANGRI-LA une formule réellement d'avant-garde, confirmée par des sauvetages spectaculaires.

Enseignement strictement individualisé (1<sup>er</sup> à 3<sup>e</sup>).

Uniquement programme français.

Nous inscrivons actuellement pour :

- Séjour d'observation et de rattrapage en juin et juillet.
- Rentrée du 1<sup>er</sup> septembre.

## HOME SHANGRI-LA

LE NOIRMONT (Jura Bernois) Suisse

Tél. : (039) 4-61-12

## Institut « Montjoie »

VILLARS-sur-OLLON

(1300 m d'altitude)

Téléphone 025 3 21 87 - Numéro postal 1884

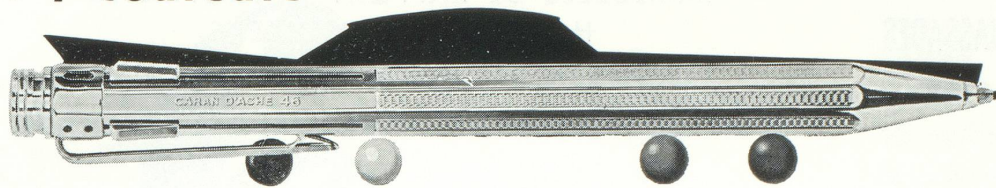
Situé dans une station réputée par son climat, l'Institut « Montjoie » s'élève au milieu d'un terrain privé, idéal pour l'étude, le repos et le sport. Classes à l'effectif réduit. Méthodes actives d'enseignement. Nombreux sports d'hiver et d'été. L'Institut accueille les enfants de 7 à 14 ans. Programme officiel : classe enfantine, classes primaires, classe du collège. Section pour étrangers : classe anglo-américaine et classe de langue française.

Pour tout renseignement s'adresser à

**M. S. EMERY Dr. en phil.**

Le plus moderne des  
« 4-couleurs »

**CARAN D'ACHE**

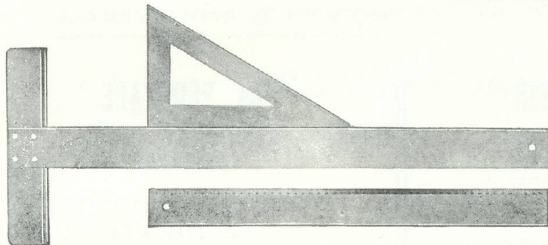


Précision

Élégance!

Distributeurs en France :  
**Éts CORRECTOR ADHÉSINE**  
216, rue Lecourbe - PARIS-15<sup>e</sup>

... pour le dessin



PANTOGRAPHES                      RAPPORTEURS  
TÉS                                      CHABLONS D'ÉCRITURE  
PISTOLETS                            CHABLONS DE DESSIN  
ÉQUERRES                            RÈGLES DIVERSES, ETC

*En métal léger ou plastique*



**FABRIQUE LA CENTRALE S.A.**

Département outils techniques

2 500 Bienne - SUISSE

Tél. 032 - 2.71.71

**ÉCOLE DU RHÔNE**

ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL

Association des écoles  
et instituts d'enseignement privé de Genève

2, rue Vallin, 2<sup>e</sup> étage

**GENÈVE**

Téléphone :  
32.46.20

**DIPLÔME DE**

**SECRETARE**

\*  
LITTÉRATURE  
FRANÇAIS  
CORRESPONDANCE  
FRANÇAISE  
LANGUES

\*  
STÉNO  
DACTYLO  
DROIT  
COMMERCIAL  
COMPTABILITÉ

**École Henri Moser  
GSTAAD**

COURS INTENSIFS DE

**Français, Anglais, Allemand, Italien**  
PROGRAMMES FRANÇAIS ET ANGLO-AMÉRICAIN  
**Baccalauréat**

Tous les sports d'été et d'hiver  
Instituts mixtes pour élèves dès 15 ans

Tous renseignements :

**ÉCOLES MOSER, GENÈVE** — 29, route de Chêne



**LLOYDS BANK**

**EUROPE**

**LIMITED**

LONDRES · PARIS · MONTE CARLO  
GENEVE · ZURICH  
AMSTERDAM · ROTTERDAM

Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

**BRUXELLES · ANVERS**  
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

# largier

AGENCE DES AMBASSADES

Fondée en 1859

TOUTES TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES  
IMMEUBLES DE RAPPORT - PROPRIÉTÉS  
HOTELS PARTICULIERS

LOCATION ET VENTE : APPARTEMENTS,  
SPÉCIALISTE LOCAUX COMMERCIAUX ET BUREAUX

32, BOULEVARD MALESHERBES, PARIS (8<sup>e</sup>) - Tél. 265.18.83 (10 lignes)

## GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



### WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES

DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES  
MULTIRISQUES

•  
Capital social  
41 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-8444

### WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES  
REVALORISABLES

ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

•  
Capital Social  
15 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-9034

### LA FÉDÉRALE

TRANSPORT  
CRÉDIT

RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE

RISQUES TERRESTRES  
et MARITIMES

•  
Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Seine 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo - PARIS 16<sup>e</sup>  
Téléphone : 727-23-19 +

transports  
internationaux

société anonyme  
au capital de 410 500 F

TERRE - AIR - EAU - DOUANE



Service Rapide

à l'Import, à l'Export

avec SUISSE - Allemagne - Italie - Belgique - Hollande

BALE 13  
Postfach

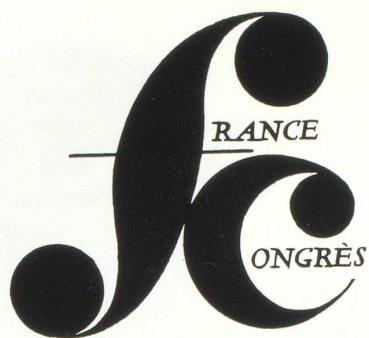
Siège Social : DELLE (Territoire de Belfort)  
16-18, avenue de la Gare - Tél. 29-10-06 - Télex n° 35 946

SAINT-LOUIS (Haut-Rhin)  
23, rue de Mulhouse - Tél. 5-91 et 5-19

BELFORT  
18, rue Denfert-Rochereau - Tél. 28-40-15 - Télex 35946

BONCOURT (Suisse)  
Case Postale 26 - Tél. 7-56-31

## CONGRÈS EN FRANCE



Biarritz  
Deauville  
Lyon  
Nice  
Vichy

Cannes  
Évian  
Marseille  
Strasbourg  
Vittel

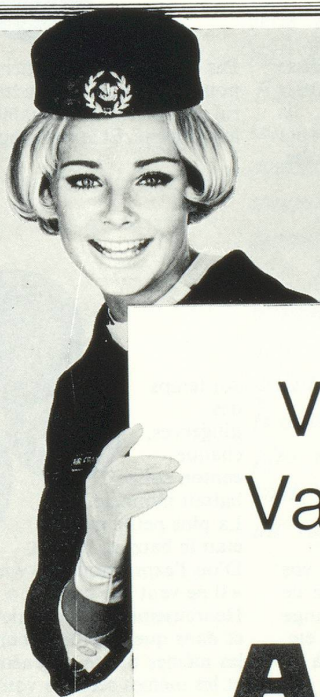
Sous les auspices du Commissariat Général du Tourisme,  
ces dix villes se sont associées pour vous aider gracieusement  
à organiser vos congrès, colloques, séminaires, etc.

Documentation et renseignements au siège de l'association :

**FRANCE-CONGRÈS : 7, rue Balzac, Paris-8<sup>e</sup>**

Tél. : 225.67-56

Télex : 28-978



Voyages d'affaires  
Vacances • Tourisme

*à votre service*

**AIR FRANCE**

LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE



# La gastronomie suisse en action(s)



Il y a mille façons de remplir sa journée. Et son estomac. Si vous aimez le chocolat: vous pouvez en manger tout le jour sans rencontrer deux fois la même sorte. Et quand vous les aurez tous goûtés, il vous restera encore ceux à la liqueur.



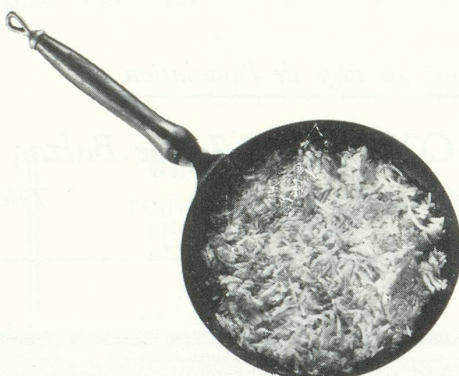
A l'origine, la fondue réunissait les cantons romands autour du caquelon. De nos jours, elle fait partout l'unanimité des convives, qu'elle soit traditionnelle (aux fromages), chinoise ou bourguignonne.



On fume encore souvent à la ferme. Ne manquez pas un de ces saucissons campagnards noircis dans la cheminée ou le fumoir. Ils en gardent un goût de terroir authentique et savoureux.



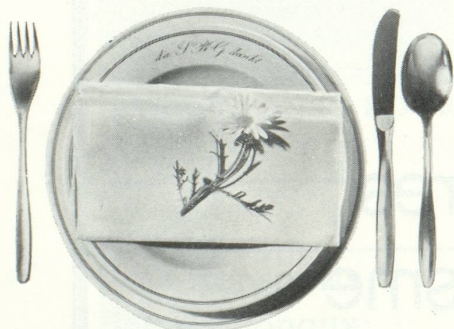
Il y a encore des petits vins de pays en Suisse. Des rosés très secs. Des blancs qui font l'étoile. Des rouges qui font presque la roue. Et aussi quelques grands noms: aigle, fendant, neuchâtel, yverne (blancs); dôle, pinot noir (rouges).



Les rösti sont le vrai plat national de Suisse alémanique. Pommes de terre en lamelles rôties au beurre des deux côtés. En particulier, ils donnent tout leur relief aux œufs sur le plat, toute sa saveur bourgeoise à l'émincé de veau zuricoise.



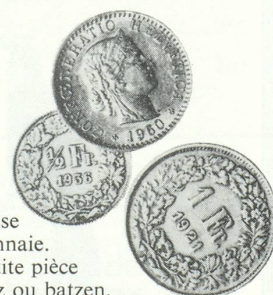
Pas de pourboire au cinéma, ni au théâtre (ce geste pourrait être mal interprété). Par contre, soyez libéral avec la femme de chambre, le portier, le garçon, le pompiste. Et le chauffeur de taxi!



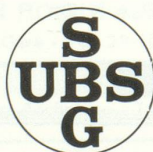
Etes-vous invité à dîner? Félicitations. En Suisse, cela veut dire midi trente. A souper? 19 heures. Vous mangerez copieusement. Apportez beaucoup d'appétit et quelques fleurs.



S'il vous reste encore une petite place dans vos bagages: presque chaque ville a sa spécialité de friandise: tiggel zuricois, leckerli bâlois, zunge de Schaffhouse, tourte au kirsch de Zoug, etc. (Mais ne les mangez pas avant d'arriver à la maison!)



Au temps des diligences, chaque canton suisse battait monnaie. La plus petite pièce était le batz ou batzen. D'où l'expression que vous entendez encore: «Il ne vaut pas un batz.» Heureusement, la monnaie est fédérale aujourd'hui, et dans quelque 100 succursales de l'UBS, les mêmes billets, les mêmes écus, et les mêmes services vous attendent.



## UNION DE BANQUES SUISSES

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT  
UNIONE DI BANCHE SVIZZERE  
UNION BANK OF SWITZERLAND